

No. 12

---

**GUATEMALA**

**Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the Court, in conformity with Article 36, paragraphs 2 and 3, of the Statute of the International Court of Justice. Guatemala, 27 January 1947**

*Spanish official text communicated by the Minister for Foreign Affairs of Guatemala. The registration ex officio by the Secretariat of the United Nations took place on 10 February 1947.*

---

**GUATEMALA**

**Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour, conformément à l'Article 36, paragraphes 2 et 3, du Statut de la Cour internationale de Justice. Guatemala, le 27 janvier 1947**

*Texte officiel espagnol communiqué par le ministre des Affaires étrangères du Guatemala. L'enregistrement d'office par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies a eu lieu le 10 février 1947.*

No. 12 DECLARATION<sup>1</sup> OF GUATEMALA RECOGNIZING AS COMPULSORY THE JURISDICTION OF THE COURT, IN CONFORMITY WITH ARTICLE 36, PARAGRAPHS 2 AND 3, OF THE STATUTE OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

No. 12. DECLARATION<sup>1</sup> DU GUATEMALA RECONNAISSANT COMME OBLIGATOIRE LA JURIDICTION DE LA COUR, CONFORMEMENT A L'ARTICLE 36, PARAGRAPHERS 2 ET 3, DU STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

El Gobierno de Guatemala declara que, de conformidad con el Artículo 36 (2) y (3) del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, reconoce *ipso facto* y sin convenio especial, respecto a cualquier otro Estado que acepte la misma obligación, y por un período de cinco años, la jurisdicción de la Corte en todas las controversias de orden jurídico. Esta declaración no comprende el caso anglo-guatemalteco por la reivindicación del territorio de Belice, cuyo sometimiento a decisión de la Corte aceptaría el Gobierno de Guatemala, como lo ha propuesto, si el litigio fuere juzgado *ex aequo et bono*, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 38 (2) del referido Estatuto.

Guatemala, 27 de enero de 1947  
(Firmado) E. Silva PENA

TRANSLATION — TRADUCTION

The Government of Guatemala declares that in accordance with Article 36 (2) and (3) of the Statute of the International Court of Justice, it recognizes as compulsory, *ipso facto* and without special agreement,

TRADUCTION — TRANSLATION

Le Gouvernement du Guatemala déclare que, conformément à l'Article 36 (paragraphe 2 et paragraphe 3) du Statut de la Cour internationale de Justice, il reconnaît comme obligatoire de plein droit et

<sup>1</sup> Entered into force on 27 January 1947. (Letter from the Minister for External Relations of Guatemala.)

<sup>1</sup> Entrée en vigueur le 27 janvier 1947. (Lettre du Ministre des Affaires extérieures du Guatemala.)

in relation to any other State accepting the same obligation, and for a period of five years, the jurisdiction of the Court in all legal disputes. This declaration does not cover the dispute between England and Guatemala concerning the restoration of the territory of Belize, which the Government of Guatemala would, as it has proposed, agree to submit to the judgment of the Court, if the case were decided *ex aequo et bono*, in accordance with Article 38 (2) of the said Statute.

Guatemala, 27 January 1947

(Signed) E. Silva PENA

sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, et pour une période de cinq ans, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique. Cette déclaration ne s'applique pas au différend entre l'Angleterre et le Guatemala au sujet de la restitution du territoire de Bêlize, différend que le Gouvernement du Guatemala accepterait de soumettre au jugement de la Cour, comme il l'a proposé, s'il était statué sur l'affaire *ex aequo et bono*, conformément à l'Article 38 (paragraphe 2) dudit Statut.

Guatemala, le 27 janvier 1947

(Signé) E. Silva PENA